

## Inferno XIX

Per che lo spirto tutti storse i piedi;  
 poi, sospirando e con voce di pianto,  
 66 mi disse: "Dunque che a me richiedi?  
 Se di saper ch'ì sia ti cal cotanto,  
 che tu abbi però la ripa corsa,  
 69 sappi ch'ì fui vestito del gran manto;  
 e veramente fui figliuol de l'orsa,  
 cupido sì per avanzar li orsatti,  
 72 che sù l'avere e qui me misi in borsa.  
 Di sotto al capo mio son li altri tratti  
 che precedetter me simoneggiando,  
 75 per le fessure de la pietra piatti.  
 Là giù cascherò io altresì quando  
 verrà colui ch'ì credea che tu fossi,  
 78 allor ch'ì feci 'l sùbito dimando.  
 Ma più è 'l tempo già che i piè mi cossi  
 e ch'ì son stato così sottosopra,  
 81 ch'el non starà piantato coi piè rossi:  
 ché dopo lui verrà di più laida opra,  
 di ver' ponente, un pastor senza legge,  
 84 tal che convien che lui e me ricuopra.  
 Nuovo lasón sarà, di cui si legge  
 ne' Maccabei; e come a quel fu molle  
 87 suo re, così fia lui chi Francia regge."  
 Io non so s'ì mi fui qui troppo folle,  
 ch'ì pur rispuosi lui a questo metro:  
 90 "Deh, or mi dì: quanto tesoro volle  
 Nostro Signore in prima da san Pietro  
 ch'ei ponesse le chiavi in sua balia?  
 93 Certo non chiese se non 'Viemmi retro.'  
 Né Pier né li altri tolsero a Matia  
 oro od argento, quando fu sortito  
 96 al loco che perdé l'anima ria.  
 Però ti sta, ché tu se' ben punito;  
 e guarda ben la mal tolta moneta  
 99 ch'esser ti fece contra Carlo ardito.  
 E se non fosse ch'ancor lo mi vieta  
 la reverenza de le somme chiavi  
 102 che tu tenesti ne la vita lieta,  
 io userei parole ancor più gravi;  
 ché la vostra avarizia il mondo attrista,  
 105 calcando i buoni e sollevando i pravi.  
 Di voi pastor s'accorse il Vangelista,  
 quando colei che siede sopra l'acque  
 108 puttaneggiar coi regi a lui fu vista;  
 quella che con le sette teste nacque,  
 e da le diece corna ebbe argomento,  
 111 fin che virtute al suo marito piacque.  
 Fatto v'avete dio d'oro e d'argento;  
 e che altro è da voi a l'idolatre,  
 114 se non ch'elli uno, e voi ne orate cento?  
 Ahi, Costantin, di quanto mal fu matre,  
 non la tua conversion, ma quella dote  
 117 che da te prese il primo ricco patre!"

*Aussi l'esprit tordit complètement les pieds ;  
 puis, soupirant et d'une voix pleurante,  
 me dit : « Que me veux-tu alors ?  
 S'il te chaut tant de savoir qui je suis,  
 que pour cela tu as battu la rive,  
 sache que j'ai vu le grand manteau ;  
 oui je fus fils de l'ourse, et si avide  
 d'avancer les oursons, qu'en haut j'ai mis  
 l'avoir, et moi ici en bourse.  
 Sous mon chef sont trainés mes différents  
 prédécesseurs en simonie,  
 tapis dans les fissures de la pierre.  
 Je tomberai à mon tour plus bas quand  
 viendra celui pour lequel je t'ai pris  
 lorsque je fis ma subite demande.  
 Mais plus de temps m'ont déjà cuit les pieds  
 et duré cette station renversante  
 qu'il ne sera planté les pieds rougis :  
 car après lui, il viendra du ponant  
 un pasteur sans loi et d'œuvre plus basse,  
 qui nous devra recouvrir lui et moi.  
 Il sera le nouveau Jason des Maccabées ;  
 et aussi faible que son roi fut pour lui,  
 sera pour lui celui qui règne en France.  
 Je fus trop fou, que sais-je, ici  
 de lui répondre sur ce ton :  
 « Hé, dis-moi donc : quel trésor exigea  
 de saint Pierre Notre Seigneur  
 avant de mettre les clés en son pouvoir ?  
 À part 'Suis-moi', il ne demanda rien.  
 Pierre et les autres n'ont pas pris à Matthias  
 d'or ou d'argent, quand il fut désigné  
 à ce lieu que perdit l'âme coupable.  
 Reste donc là, car tu es bien puni ;  
 et guigne bien la monnaie mal gagnée  
 qui t'a rendu si hardi envers Charles.  
 Et n'était que me l'interdit encore  
 la révérence portée aux clefs suprêmes  
 que tu tenais pendant la vie heureuse,  
 j'userais de propos plus durs encore ;  
 car votre avarice attriste le monde,  
 foulant les bons et haussant les méchants.  
 L'Évangéliste songeait à vous, pasteurs,  
 quand il vit celle qui siège sur les eaux  
 en train de putasser avec les rois ;  
 celle qui naquit avec les sept têtes,  
 et tira argument de ses dix cornes  
 tant que vertu fut chère à son mari.  
 D'or et d'argent vous vous êtes fait Dieu ;  
 et qu'est-il d'autre, de vous à l'idolâtre,  
 sinon qu'il en prie un, et vous cent ?  
 Ah, Constantin, de quels maux fut la mère,  
 non ta conversion, mais cette dot  
 que tu laissas au premier père riche !*